

التمارين

١- أجبوا عن الأسئلة الآتية:

- (١) متى انتشرت الأخبار عن العرب والبلاد العربية في بلاد الروس؟
- (٢) متى بدأت أولى الأعمال الروسية في مجال الاستعاب؟
- (٣) بناء على مبادرة من بدأت الأعمال في مجال الاستعاب في روسيا؟
- (٤) من هو كانتيمير، وما دوره في تطوير الاستعاب في روسيا؟
- (٥) متى دخلت اللغة العربية في مناهج المدارس الثانوية في بعض المدن الروسية؟
- (٦) متى بدأ العهد الجديد في الاستعاب الروسي؟
- (٧) في أية مدن تأسست أولى أقسام اللغة العربية في روسيا؟
- (٨) من هو سينكيفتش وما دوره في تطوير الاستعاب الروسي؟
- (٩) من هو خانيكوف وما دوره في تطوير الاستعاب الروسي؟
- (١٠) من هو بارتولد وما دوره في تطوير الاستعاب الروسي؟
- (١١) من هو روزن وما دوره في تطوير الاستعاب الروسي؟
- (١٢) من هو مؤلف كتاب "وصف إمارة بخارى" و"نبذة عن الأجناس في بلاد الفرس"؟
- (١٣) من ألف كتب "ثقافة الإسلام" "عالم الإسلام" "علماء النهضة الإسلامية"؟

٢- هاتوا أسئلة للجمل الآتية:

(١) قَدْ لَعِبَ دَوْرًا هَامًّا فِي تَطْوِيرِ الاسْتِعْرَابِ الرُّوسِيِّ فِي تِلْكَ الْفِتْرَةِ الْكَاتِبُ الْمَعْرُوفُ أ. كَانْتِيمِير.

(٢) حَسَبَ النِّظَامِ الدَّاخِلِيِّ لِلْجَامِعَةِ فِي ١٨٠٤ تَمَّ إِدْخَالُ تَدْرِيسِ اللُّغَاتِ الشَّرْقِيَّةِ فِي الْجَامِعَاتِ الرُّوسِيَّةِ.

(٣) أ. ف. بُولْدَرِين هُوَ مُؤَلِّفُ أَوَّلِ "مُخْتَارَاتِ عَرَبِيَّةٍ" فِي رُوسِيَا.

(٤) فَقَدْ افْتَرَنَ النِّصْفُ الثَّانِي مِنَ الْقَرْنِ ١٩ بِظُهُورِ الْعَدِيدِ مِنَ الْمَوْسَّسَاتِ وَالْجَمْعِيَّاتِ فِي رُوسِيَا، وَالَّتِي بَدَلَ أَعْضَاؤُهَا جُهْدًا كَبِيرًا فِي مَجَالِ الاسْتِعْرَابِ.

(٥) بَدَلَ خَانِيكُوفُ جُهُودًا ضَخْمَةً لِإِغْنَاءِ مَجْمُوعَاتِ الْمَكْتَبَةِ الْعَامَّةِ فِي بَطْرَسْبُورْغِ وَالَّتِي أَهْدَاهَا مَجْمُوعَاتِهِ الْخَاصَّةُ.

٣ - أجيوا في عدة أسطر:

أقسام اللغة العربية في روسيا.

٤ - ترجموا الجمل الآتية إلى اللغة العربية:

- 1) Первые российские исследования по арабистике были начаты по инициативе Петра I в XVIII веке, когда он повелел выполнить первый перевод на русский язык Корана (с французского языка).
- 2) В 1854 году в Петербургском университете был создан факультет восточных языков, на котором была открыта кафедра арабского языка и словесности.
- 3) В 1872 году в Москве возник центр изучения арабского языка - Лазаревский институт восточных языков.
- 4) Самым известным арабистом является академик И.Ю. Крачковский - автор сочинений по художественной и научной литературе арабов.

5) Большой вклад в изучение и развитие арабского языка и культуры в России и в СССР внесли А.Е.Крымский (1871-1941), Г.С.Саблуков (1804-1880), В.В.Бартольд (1869-1930) и И.Ю.Крачковский (1883-1951).

٥ - ماذا تفضلون؟ و لماذا؟

- أن تتعلموا العربية في روسيا أو خارجها.
- أن تتعلموا العربية الفصحى أو العامية.

٦ - املؤوا الفراغ:

وَقَدْ قَامَ الْمُسْتَشْرِقُ الشَّهِيرُ ... (١٨٢٢-١٨٧٨) بِدَوْرٍ ...
 وَمُتَمَيِّزٍ فِي تَطْوِيرِ الاسْتِعْرَابِ ... وَهُوَ مُؤَلِّفُ كِتَابِ "وَصْف ... بُخَارَى"
 وَ"نَبَذة عَنِ الْأَجْنَاسِ فِي بِلَادِ ..." وَكَانَ قَدْ عَمِلَ قُنْصُلًا رُوسِيًّا لِفِتْرَةٍ
 ... فِي تَبْرِيزِ. كَمَا بَدَل ... جُهُودًا ضَخْمَةً لِإِغْنَاءِ مَجْمُوعَاتِ ... الْعَامَّةِ
 فِي بَطْرُسْبُورْغِ وَالَّتِي ... مَجْمُوعَاتِهِ الْخَاصَّةِ.

٧ - أدخلوا كل كلمة (أو عبارة) من الآتية في جملة:

الكلمة	الجملة
مُسْتَعْرَبٌ	
إِسْتِشْرَاقٌ	
أَلْفٌ	
مَجْمُوعَةٌ	
قِسْمٌ	
دَوْرٌ	

٨- ترجموا الجمل الآتية إلى اللغة العربية:

- 1) В России арабистика как самостоятельная область знания выделяется в начале 19 века.
- 2) Первая книга «Краткая арабская грамматика в таблицах» А. В. Болдырева вышла в 1827 году.
- 3) М.Т. Навроцкий является автором первого в России систематического описания строя литературного арабского языка («Опыт грамматики арабского языка» (1867)).
- 4) В грамматике (1884) М. О. Аттая, сыгравшей значительную роль в развитии московской школы арабистики прослеживается влияние арабской языковедческой традиции.
- 5) В. Ф. Гиргас впервые в арабистике сделал попытку вскрыть сущность концепций арабского языкознания, их теоретические и методологические основы.

٩- ترجموا العبارات الآتية إلى اللغة العربية:

- исследования по арабистике;
- по инициативе;
- факультет восточных языков;
- кафедра арабского языка и словесности;
- центр изучения арабского языка;
- художественная и научная литература арабов;
- большой вклад;
- развитие арабского языка;
- краткая арабская грамматика в таблицах;
- языковедческая традиция;
- теоретические и методологические основы.

١٠- انقلوا نص "الاستعراب في روسيا".